叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双音阅读英读育创始人
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《圣经》（杜埃-兰斯译本）(the Bible, Douay-rheims,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《圣经》（杜埃-兰斯译本）(The Bible, Douay-Rheims,)

[ðɪs]	['i:bʊk]	[wʌz; wəz]	[prə'du:st]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['widʒə(r)]
This	**eBook**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**
这	电子书	曾是	生产	经过	大卫	威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[frʌm; frəm]	['i:tekst]	#	-	[prɪ'perd]	[baɪ]	['denis]	[mə'kɑ:rθi]	,	[æt'læntə]	,	['dʒɔ:rdʒə]	[ænd; ənd]	[tæd]	[bʊk]	,
from	**etext**	**#**	**1581**	**prepared**	**by**	**Dennis**	**McCarthy**	**,**	**Atlanta**	**,**	**Georgia**	**and**	**Tad**	**Book**	**,**
从	电子文本	#	-	准备	经过	丹尼斯	麦卡锡	,	亚特兰大	,	乔治亚州	和	塔德	书	,

['stu:d(ə)nt]	,
student	**,**
学生	,

摘自 Dennis McCarthy（佐治亚州亚特兰大）和学生 Tad Book 编写的第 1581 号电子文本

[pɑ:n'tɪfɪk(ə)l]	[nɔ:rθ]	[ə'merɪkən]	['kɑ:lɪdʒ]	,	[roʊm]	.
Pontifical	**North**	**American**	**College**	**,**	**Rome**	**.**
教宗的	北	美国人	大学	,	罗马	.

罗马宗座北美学院。

[ðə; ði]	['hoʊli]	['baɪb(ə)l]
THE	**HOLY**	**BIBLE**
这	圣	圣经

圣经

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['lætn]	['vʌlgeɪt; 'vʌlgət]
Translated	**from**	**the**	**Latin**	**Vulgate**
翻译	从	这	拉丁	武加大译本

译自拉丁文武加大译本

['dɪlɪdʒəntli]	[kəm'perd]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['hi:bru:]	,	[gri:k]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[ɪ'dɪʃnz]	[ɪn]	['daɪvərz]
Diligently	**Compared**	**with**	**the**	**Hebrew**	**,**	**Greek**	**,**	**and**	**Other**	**Editions**	**in**	**Divers**
勤勉地	比较的	和	这	希伯来语	,	希腊语	,	和	其他	版本	在	潜水员

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]
Languages
语言

仔细比对希伯来语、希腊语及其他多种语言版本

[ðə; ði]	[oʊld]	['testəmənt]
THE	**OLD**	**TESTAMENT**
这	老的	遗嘱

旧约

[fɜ:rst]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['kɑ:lɪdʒ]	[æt; ət]	[du:'ei]
First	**Published**	**by**	**the**	**English**	**College**	**at**	**Douay**
第一的	已发布	经过	这	英语	大学	在	杜埃

本书最初由杜埃英语学院出版。

[ə; eɪ]	.	[di:]	.	-	&	-
A	**.**	**D**	**.**	**1609**	**&**	**1610**
一个	.	D	.	-	&	-

公元1609年和1610年

[ænd; ənd]
and
和

和

[ðə; ði] [nuː] ['testəmənt]
THE **NEW** **TESTAMENT**
这 新的 遗嘱

新约

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][riːmz; ræŋs]
First **Published** **by** **the** **English** **College** **at** **Rheims**
第一的 已发布 经过 这 英语 大学 在 兰斯

首次由兰斯英语学院出版

[ə; eɪ] . [diː] . -
A **.** **D** **.** **1582**
一个 . D . -

公元1582年

[wɪð; wɪθ] [ˌænə'teɪʃənz]
With **Annotations**
和 注释

附注释

[ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəntli]
The **Whole** **Revised** **and** **Diligently**
这 所有的 修改 和 勤勉地

全部修订并认真

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætn] ['vʌlgeɪt; 'vʌlgət][baɪ] ['bɪʃəp] ['ritʃəd] ['tʃælənər] [ə; eɪ] . [diː] . - -
Compared **with** **the** **Latin** **Vulgate** **by** **Bishop** **Richard** **Challoner** **A** **.** **D** **.** **1749** **-**
比较的 和 这 拉丁 武加大译本 经过 主教 理查德 查洛纳 一个 . D . - -
-
1752
-

与理查德·查洛纳主教于公元1749-1752年所作的拉丁文武加大译本相比

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz]
THE **SECOND** **EPISTLE** **OF** **ST** **.** **PAUL** **TO** **THE** **THESSALONIANS**
这 第二 书信 的 英石 . 保罗 到 这 帖撒罗尼迦人

圣保罗写给帖撒罗尼迦人的第二封书信

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ædˈmɔnɪʃiz] [ðə; ði] [ˌθesə'ləuniənz] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːnstənt][ɪn][ðə; ði] [feɪθ]
In **this** **Epistle** **St** **.** **Paul** **admonishes** **the** **Thessalonians** **to** **be** **constant** **in** **the** **faith**
在 这 书信 英石 . 保罗 告诫 这 帖撒罗尼迦人 到 是 持续的 在 这 信仰
[ʌv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːls] ['tiːtʃərz]
of **Christ** **and** **not** **to** **be** **terrified** **by** **the** **insinuations** **of** **false** **teachers**
的 基督 和 不是 到 是 恐惧 经过 这 暗示 的 错误的 教师
['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
telling **them** **that** **the** **day** **of** **judgment** **was** **near** **at** **hand** **,**
讲述 他们 那 这 天 的 判断 曾是 靠近 在 手 ,

在这封书信中，圣保罗劝诫帖撒罗尼迦人要坚定不移地信奉基督，不要被假教师的暗示吓倒，他们告诉他们审判的日子临近了。

[æz; əz][ðer; ðər][mʌst; məst] [kʌm] ['meni] [saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndɚz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
as **there** **must** **come** **many** **signs** **and** **wonders** **before** **it** **.**
作为 那里 必须 来 许多 标志 和 奇迹 前 它 .

因为在此之前必然会有许多征兆和奇事发生。

[hiː; hi][bɪdz][ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld][fɜːrm][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ['weðər] [baɪ]
He **bids** **them** **to** **hold** **firm** **the** **traditions** **received** **from** **him** **,** **whether** **by**
[wɜːrd] , [ɔːr][baɪ] [ɪ'pɪsl] ,
word **,** **or** **by** **epistle** **,**
单词 , 或者 经过 书信 ,

他嘱咐他们要坚守从他那里得到的传统，无论是口头传授的，还是书信传授的。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [baɪ][ðə; ði] ['mænər]

and	shews	them	how	they	may	be	certain	of	his	letters	by	the	manner
和	展示	他们	如何	他们	可能	是	肯定	的	他的	信件	经过	这	方式

[hiː; hi] [raɪts] .

he	writes	.
他	写	.

并向他们展示了如何通过他的写作方式来确认他的信件的真实性。

[ˌtuːˈtuː] [ˌθesəˈləuniənz] ['tʃæptər] [wʌn]

2	Thessalonians	Chapter	1
2	帖撒罗尼迦人	章	1

帖撒罗尼迦后书第一章

[hiː; hi] ['gɪvz] [θæŋks] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd] [preɪz] [fɔːr; fər]

He	gives	thanks	to	God	for	their	faith	and	constancy	and	prays	for
他	给予	谢谢	到	上帝	为了	他们的	信仰	和	恒常	和	祈祷	为了

[ðer; ðər] [ədˈvænsmənt] [ɪn][ɔːl] [gʊd] . [wʌn] : [wʌn] .

their	advancement	in	all	good	.	1	:	1	.
他们的	进步	在	全部	好的	.	1	:	1	.

他感谢上帝赐予他们的信仰和坚忍，并祈求他们在一切美好的事物上进步。1:1.

[pɔːl] [ænd; ənd] ['sɪlvənɪs] [ænd; ənd] ['tɪməθi] , [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌθesəˈləuniənz] .

Paul	and	Sylvanus	and	Timothy	,	to	the	church	of	the	Thessalonians	.
保罗	和	西尔瓦努斯	和	蒂莫西	,	到	这	教会	的	这	帖撒罗尼迦人	.

保罗、西拉和提摩太写信给帖撒罗尼迦教会。

[ɪn][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [wʌn] : [ˌtuːˈtuː] .

In	God	our	Father	and	the	Lord	Jesus	Christ	,	1	:	2	.
在	上帝	我们的	父亲	和	这	主	耶稣	基督	,	1	:	2	.

奉父神和主耶稣基督的名，1:2。

[greɪs] ['ʌntəˌʌntu][juː; jʊ] : [ænd; ənd] [piːs] [frʌm; frəm][gɑːd]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

Grace	unto	you	:	and	peace	from	God	our	Father	and	from	the
优雅	到	你	:	和	和平	从	上帝	我们的	父亲	和	从	这

[lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : [θriː] .

Lord	Jesus	Christ	.	1	:	3	.
主	耶稣	基督	.	1	:	3	.

愿恩惠、平安从我们的父神和主耶稣基督归于你们。1:3

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [θæŋks] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['breðrən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

We	are	bound	to	give	thanks	always	to	God	for	you	,	brethren	,	as	it
我们	是	边界	到	给	谢谢	总是	到	上帝	为了	你	,	弟兄们	,	作为	它

[ɪz] ['fɪtɪŋ] ,

is	fitting	,
是	配件	,

弟兄们，我们应当常常为你们感谢神，这是合宜的。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər] [feɪθ] ['groʊεθ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]

because	your	faith	groweth	exceedingly	and	the	charity	of	every	one	of	you
因为	你的	信仰	生长	非常	和	这	慈善机构	的	每一个	一	的	你

[tɔːrdz] [iːtʃ] ['ʌðər] . [wʌn] : [fɔːr] .

towards	each	other	aboundeth	.	1	:	4	.
向	每个	其他	充盈	.	1	:	4	.

因为你们的信心极其增长，你们各人彼此之间的爱心也格外增多。1:4

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] ['ɔːlsoʊ] ['glɔːri] [ɪn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][gɑːd] ,

So	that	we	ourselves	also	glory	in	you	in	the	churches	of	God	,
所以	那	我们	我们自己	还	荣耀	在	你	在	这	教堂	的	上帝	,

这样，我们在神的众教会中也因你们而欢喜快乐。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [feɪθ] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ænd; ənd] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz]

for	your	patience	and	faith	,	and	in	all	your	persecutions	and	tribulations
为了	你的	耐心	和	信仰	,	和	在	全部	你的	迫害	和	苦难

: [wɪtʃ] [juː; jʊ] endure1 : [faɪv] .

:	which	you	endure1	:	5	.
:	哪个	你	endure1	:	5	.

因你们的忍耐和信心，以及你们所遭受的一切迫害和患难，你们都忍受了。1:5

[fɔːr; fər][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][gɑːd] ,

For	an	example	of	the	just	judgment	of	God	,
为了	一个	例子	的	这	只是	判断	的	上帝	,

例如，上帝公正的审判，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['kaʊntɪd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ]

that	you	may	be	counted	worthy	of	the	kingdom	of	God	,	for	which	also
那	你	可能	是	计数	值得	的	这	王国	的	上帝	,	为了	哪个	还

[juː; jʊ] ['sʌfər] . [wʌn] : [sɪks] .

you	suffer	.	1	:	6	.
你	遭受	.	1	:	6	.

使你们得以被算为配得上神的国，你们也为这国受苦。1:6

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt]

Seeing	it	is	a	just	thing	with	God	to	repay	tribulation	to	them	that
看到	它	是	一个	只是	事物	和	上帝	到	偿还	苦难	到	他们	那

['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] : [wʌn] : ['sɛvən] .

trouble	you	:	1	:	7	.
麻烦	你	:	1	:	7	.

因为上帝认为，他必将苦难报应给那些加害你们的人。1:7

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['trʌbld] , [rest][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

And	to	you	who	are	troubled	,	rest	with	us	,
和	到	你	WHO	是	麻烦	,	休息	和	我们	,

你们这些身处困境的人，可以与我们同得安息。

[wen] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] [frʌm; frəm]['hev(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ʌv; əv]

when	the	Lord	Jesus	shall	be	revealed	from	heaven	with	the	angels	of
什么时候	这	主	耶稣	将	是	揭晓	从	天堂	和	这	天使	的

[hɪz; ɪz] ['paʊər] : [wʌn] : [eɪt] .

his	power	:	1	:	8	.
他的	力量	:	1	:	8	.

主耶稣与他权能的天使从天上显现的时候：1:8。

[ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv]['faɪər] ,

In	a	flame	of	fire	,
在	一个	火焰	的	火	,

在熊熊烈火中，

['gɪvɪŋ] ['vendʒəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] [huː] [noʊ] [nɑːt][gɑːd][ænd; ənd] [huː] [ə'beɪ][nɑːt][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

giving	vengeance	to	them	who	know	not	God	and	who	obey	not	the	gospel
给予	复仇	到	他们	WHO	知道	不是	上帝	和	WHO	服从	不是	这	福音

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] . [wʌn] : [naɪn] .

of	our	Lord	Jesus	Christ	.	1	:	9	.
的	我们的	主	耶稣	基督	.	1	:	9	.

报应那些不认识神和不听从我们主耶稣基督福音的人。1:9

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [dɪ'strʌkʃn] ,

Who	shall	suffer	eternal	punishment	in	destruction	,
WHO	将	遭受	永恒	惩罚	在	破坏	,

谁将遭受永恒的毁灭惩罚?

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['paʊər] : [wʌn] :

from	the	face	of	the	Lord	and	from	the	glory	of	his	power	:	1	:
从	这	脸	的	这	主	和	从	这	荣耀	的	他的	力量	:	1	:

- .

10	.
-	.

从主的面容和他权能的荣耀中：1:10。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [seɪnts] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

When	he	shall	come	to	be	glorified	in	his	saints	and	to	be	made
什么时候	他	将	来	到	是	光荣的	在	他的	圣徒	和	到	是	制成

['wʌndərf(ə)l][ɪn][ɔːl][ðem; ðəm] [huː] [hæv; həv] [biˈliːvd] ;

wonderful	in	all	them	who	have	believed	;
精彩的	在	全部	他们	WHO	有	相信	;

当他降临，在圣徒中得荣耀，在一切信他的人身上彰显奇妙的时候；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]['aʊər; ɑːr]['testɪmoʊni][wʌz; wəz] [biˈliːvd] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [deɪ] . [wʌn] : - .

because	our	testimony	was	believed	upon	you	in	that	day	.	1	:	11	.
因为	我们的	见证	曾是	相信	之上	你	在	那	天	.	1	:	-	.

因为那日你们相信了我们的见证。1:11

['werfɔːr] ['ɔːlsoʊ][wiː; wi] [preɪ] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :

Wherefore	also	we	pray	always	for	you	:
因此	还	我们	祈祷	总是	为了	你	:

因此，我们也常常为你们祷告：

[ðæt] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fʊl'fɪl][ɔːl][ðə; ðɪ]

That	our	God	would	make	you	worthy	of	his	vocation	and	fulfil	all	the
那	我们的	上帝	会	制作	你	值得	的	他的	职业	和	实现	全部	这

[gʊd] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] ['paʊər] : [wʌn] : - .

good	pleasure	of	his	goodness	and	the	work	of	faith	in	power	:	1	:	12	.
好的	乐趣	的	他的	善良	和	这	工作	的	信仰	在	力量	:	1	:	-	.

愿我们的神使你们配得上他的呼召，成就他一切美善的旨意，并以大能成就他因信称义的工。1:12

[ðæt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [meɪ] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn]

That	the	name	of	our	Lord	Jesus	may	be	glorified	in	you	,	and	you	in
那	这	姓名	的	我们的	主	耶稣	可能	是	光荣的	在	你	,	和	你	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

愿我们主耶稣的名在你们身上得荣耀，你们也在他身上得荣耀。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gɑːd][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

according	to	the	grace	of	our	God	and	of	the	Lord	Jesus	Christ	.
根据	到	这	优雅	的	我们的	上帝	和	的	这	主	耶稣	基督	.

照着我们神和主耶稣基督的恩典。

[ˌtuːˈtuː] [ˌθesəˈləuniənz] ['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]

2	Thessalonians	Chapter	2
2	帖撒罗尼迦人	章	2

帖撒罗尼迦后书第二章

[ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tɪl] [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][sɪn][biː; bi] [rɪˈviːld] .

The	day	of	the	Lord	is	not	to	come	till	the	man	of	sin	be	revealed	.
这	天	的	这	主	是	不是	到	来	直到	这	男人	的	罪	是	揭晓	.

主的日子还没有来到，直到那罪人显露出来。

[ðə; ðɪ]['ɑːpɑːsəlz] [trəˈdɪʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] . [ˌtuːˈtuː] : [wʌn] .

The	apostle's	traditions	are	to	be	observed	.	2	:	1	.
这	使徒的	传统	是	到	是	观察到	.	2	:	1	.

使徒的传统应当遵守。2:1.

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ['breðrən] ,

And	we	beseech	you	,	brethren	,
和	我们	恳求	你	,	弟兄们	,

弟兄们，我们恳求你们：

[baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['gæðərɪŋ] [tə'geðər]

by	the	coming	of	our	Lord	Jesus	Christ	and	of	our	gathering	together
经过	这	未来	的	我们的	主	耶稣	基督	和	的	我们的	采集	一起

['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] : [ˌtuː'tuː] : [ˌtuː'tuː] .

unto	him	:	2	:	2	.
到	他	:	2	:	2	.

因我们主耶稣基督的降临和我们到他那里聚集：2.

[ðæt] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] ['iːzəli] [muːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [sens] [nɔːr][biː; bi] ['terəfaɪd] ,

That	you	be	not	easily	moved	from	your	sense	nor	be	terrified	,
那	你	是	不是	容易地	已搬	从	你的	感觉	也不	是	恐惧	,

使你不易动摇理智，也不易惊恐。

['niːðər] [baɪ]['spɪrɪt][nɔːr][baɪ][wɜːrd][nɔːr][baɪ] [ɪ'pɪsl] [æz; əz] [sent] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

neither	by	spirit	nor	by	word	nor	by	epistle	as	sent	from	us	,
两者都不	经过	精神	也不	经过	单词	也不	经过	书信	作为	发送	从	我们	,

既非藉着圣灵，也非藉着言语，也非藉着我们所发出的书信，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [wɜːr; wər][æt; ət][hænd] . [ˌtuː'tuː] : [θriː] .

as	if	the	day	of	the	Lord	were	at	hand	.	2	:	3	.
作为	如果	这	天	的	这	主	是	在	手	.	2	:	3	.

仿佛主的日子近了。2:3

[let] [noʊ][mæn] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][baɪ] ['eni] [miːnz] : [fɔːr; fər] [ən'les] [ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ][rɪ'voʊlt][fɜːrst] ,

Let	no	man	deceive	you	by	any	means	:	for	unless	there	come	a	revolt	first	,
让	不	男人	欺骗	你	经过	任何	方法	:	为了	除非	那里	来	一个	反叛	第一的	,

不要让任何人用任何手段欺骗你们：因为除非先发生叛乱，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][sɪn][biː; bi] [rɪ'viːld] , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn]

and	the	man	of	sin	be	revealed	,	the	son	of	perdition
和	这	男人	的	罪	是	揭晓	,	这	儿子	的	毁灭

那罪人，那沉沦之子，必显露出来。

[ə; eɪ][rɪ'voʊlt] ... [ðɪs] [rɪ'voʊlt] , [ɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndər'stʊd] , [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɑːðəz]

A	revolt	...	This	revolt	,	or	falling	off	,	is	generally	understood	,	by	the	ancient	fathers
一个	反叛	...	这	反叛	,	或者	坠落	离开	,	是	一般来说	理解	,	经过	这	古老的	父亲们

,

,

,

一场叛乱……这种叛乱，或者说堕落，通常被古代先贤们理解为：

[ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][frʌm; frəm][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,

of	a	revolt	from	the	Roman	empire	,	which	was	first	to	be	destroyed	,
的	一个	反叛	从	这	罗马	帝国	,	哪个	曾是	第一的	到	是	损毁	,

一场反抗罗马帝国的起义，而罗马帝国正是第一个被摧毁的帝国。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['æntikraɪst] .

before	the	coming	of	Antichrist	.
前	这	未来	的	敌基督	.

在敌基督到来之前。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'voʊlt][ʌv; əv] ['meni] [neiʃəns][frʌm; frəm]

It	may	,	perhaps	,	be	understood	also	of	a	revolt	of	many	nations	from
它	可能	,	也许	,	是	理解	还	的	一个	反叛	的	许多	国家	从

[ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ;

the	Catholic	Church	;
这	天主教	教会	;

这或许也可以理解为许多国家反抗天主教会；

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [ɪn][pɑːrt] , ['hæpənd] [ɔːl'redi] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][mə'hɔmit] , ['luːθər] , & [siː] . ,

which	has	,	in	part	,	happened	already	,	by	means	of	Mahomet	,	Luther	,	&	c	.	,
哪个	有	,	在	部分	,	发生	已经	,	经过	方法	的	穆罕默德	,	路德	,	&	c	.	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

and	it	may	be	supposed	,
和	它	可能	是	据称	,

这种情况已经部分发生了，通过穆罕默德、路德等人，而且可以推测，

[wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æntikraɪst] .

will	be	more	general	in	the	days	of	the	Antichrist	.
将要	是	更多的	一般的	在	这	天	的	这	敌基督	.

在敌基督时代，这种情况会更加普遍。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][sɪn] ... [hɪr] [mʌst; məst][biː; bi] [ment] [sʌm; səm][pər'tɪkjələr][mæn] ,

The	man	of	sin	...	Here	must	be	meant	some	particular	man	,
这	男人	的	罪	...	这里	必须	是	意思是	一些	特别的	男人	,

罪人.....这里指的应该是某个特定的人。

[æz; əz][ɪz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ ] ,

as	is	evident	from	the	frequent	repetition	of	the	Greek	article	[	]	,
作为	是	明显	从	这	频繁	重复	的	这	希腊语	文章	[	]	,

从希腊语冠词 [ ] 的频繁重复可以看出，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][sɪn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [pɜːr'dɪʃn] , [ðə; ði] ['ædvərseri] [ɔːr][ə'pəuzə] .

the	man	of	sin	,	the	son	of	perdition	,	the	adversary	or	opposer	.
这	男人	的	罪	,	这	儿子	的	毁灭	,	这	对手	或者	反对者	.

罪人，沉沦之子，敌对者或反对者。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'griːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [greɪt] ['æntikraɪst] , [huː] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end]

It	agrees	to	the	wicked	and	great	Antichrist	,	who	will	come	before	the	end
它	同意	到	这	邪恶	和	伟大的	敌基督	,	WHO	将要	来	前	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] . [ˌtuː'tuː] : [fɔːr] .

of	the	world	.	2	:	4	.
的	这	世界	.	2	:	4	.

它与邪恶而强大的敌基督达成一致，敌基督将在世界末日之前出现。2:4。

[huː] [ɑːpəzɪθ] [ænd; ənd][ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [gɑːd][ɔːr] [ðæt] [ɪz] ['wəːʃip] ,

Who	opposeth	and	is	lifted	up	above	all	that	is	called	God	or	that	is	worshipped	,
WHO	反对	和	是	抬起	向上	多于	全部	那	是	称为	上帝	或者	那	是	崇拜	,

祂抵挡一切称为神或受人敬拜的，祂高举自己，凌驾于一切称为神或受人敬拜的之上。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪθəθ] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] , [ʃəʊ] [hɪm'self][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]

so	that	he	sitteth	in	the	temple	of	God	,	shewing	himself	as	if	he	were
所以	那	他	西特斯	在	这	寺庙	的	上帝	,	显示	他自己	作为	如果	他	是

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

他竟坐在神的殿里，把自己当作神。

[ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ... ['iːðər] [ðæt] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ˌriː'bɪld] ;

In	the	temple	...	Either	that	of	Jerusalem	which	some	think	he	will	rebuild	;
在	这	寺庙	...	任何一个	那	的	耶路撒冷	哪个	一些	思考	他	将要	重建	;

在圣殿里.....要么是耶路撒冷的圣殿，有人认为他会重建它；

[ɔːr][ɪn][sʌm; səm] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [pər'vɜːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɜːrʃɪp] :

or	in	some	Christian	church	,	which	he	will	pervert	to	his	own	worship	:
或者	在	一些	基督教	教会	,	哪个	他	将要	变态	到	他的	自己的	崇拜	:

或者在某些基督教教堂里，他会把那里变成他自己的崇拜场所：

[æz; əz][mə'hɔmit][hæz; həz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] . [ˌtuː'tuː] : [faɪv] .

as	Mahomet	has	done	by	the	churches	of	the	east	.	2	:	5	.
作为	穆罕默德	有	完毕	经过	这	教堂	的	这	东方	.	2	:	5	.

就像穆罕默德对东方教会所做的那样。2:5。

[rɪ'membər] [juː; jʊ][nɑːt][ðæt] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jet][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ?

Remember	you	not	that	,	when	I	was	yet	with	you	,	I	told	you	these	things	?
记住	你	不是	那	,	什么时候	我	曾是	然而	和	你	,	我	讲述	你	这些	事物	?

[ˌtuː'tuː] : [sɪks] .

2	:	6	.
2	:	6	.

你们不记得我从前与你们同在的时候，曾告诉过你们这些事吗？2:6

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪθhoʊldɪθ] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'viːld] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .

And	now	you	know	what	withholdeth	,	that	he	may	be	revealed	in	his	time	.
和	现在	你	知道	什么	扣留	,	那	他	可能	是	揭晓	在	他的	时间	.

[ˌtuː'tuː] : ['sɛvən] .

2	:	7	.
2	:	7	.

现在你们知道那阻碍他显现的是什么，是为了让他按时显现。2:7

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti] [ɔːl'redi] ['wɜːrkɪθ] : ['oʊnli][ðæt] [hiː; hi] [huː] [naʊ] [hoʊldɪθ] [duː]

For	the	mystery	of	iniquity	already	worketh	:	only	that	he	who	now	holdeth	do
为了	这	神秘	的	罪恶	已经	工作	:	仅有的	那	他	WHO	现在	持有	做

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

因为那不法的奥秘已经发动，只是现在持守的，仍然持守。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][biː; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] . [ˌtuː'tuː] : [eɪt] .

until	he	be	taken	out	of	the	way	.	2	:	8	.
直到	他	是	已采取	出去	的	这	方式	.	2	:	8	.

直到他被移开为止。2:8。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['wɪkɪd] [wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] :

And	then	that	wicked	one	shall	be	revealed	:
和	然后	那	邪恶	一	将	是	揭晓	:

那时，那邪恶者必将显露出来：

[huːm] [ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

whom	the	Lord	Jesus	shall	kill	with	the	spirit	of	his	mouth	and	shall
谁	这	主	耶稣	将	杀	和	这	精神	的	他的	嘴	和	将

[dɪ'strɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] :

destroy	with	the	brightness	of	his	coming	:
破坏	和	这	亮度	的	他的	未来	:

主耶稣要用口中的气杀死他们，用降临的荣光废掉他们。

him2 : [naɪn] .

him2	:	9	.
him2	:	9	.

him2：9。

[huːz] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] ['seɪtn] , [ɪn][ɔːl] ['paʊər] [ænd; ənd] [saɪnz]

Whose	coming	is	according	to	the	working	of	Satan	,	in	all	power	and	signs
谁	未来	是	根据	到	这	在职的	的	撒但	,	在	全部	力量	和	标志

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ['wʌndɚz] : [ˌtuː'tuː] : - .

and	lying	wonders	:	2	:	10	.
和	说谎	奇迹	:	2	:	-	.

他的到来是照着撒但的运作，带着一切能力、神迹和虚假的奇事。2:10

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [sɪ'dʌkʃn] [ʌv; əv][ɪ'nɪkwəti][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæt] ['perɪʃ] :

And	in	all	seduction	of	iniquity	to	them	that	perish	:
和	在	全部	诱惑	的	罪恶	到	他们	那	沦	:

在一切引诱灭亡之人的罪恶诱惑中：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [nɑ:t][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [seɪvd] .

because	they	receive	not	the	love	of	the	truth	,	that	they	might	be	saved	.
因为	他们	收到	不是	这	爱	的	这	真相	,	那	他们	可能	是	已保存	.

因为他们不领受真理的爱，以致无法得救。

['ðerfɔ:r] [gɑ:d][ʃæl; ʃəl][send][ðem; ðəm][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['erər] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['laɪɪŋ] :

Therefore	God	shall	send	them	the	operation	of	error	,	to	believe	lying	:
所以	上帝	将	发送	他们	这	手术	的	错误	,	到	相信	说谎	:

因此，上帝必使他们受谬误的迷惑，以致相信谎言。

[gɑ:d][ʃæl; ʃəl][send] ... [ðæt] [ɪz][gɑ:d][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vd] [baɪ]['laɪɪŋ] ['wʌndɚz]

God	shall	send	...	That	is	God	shall	suffer	them	to	be	deceived	by	lying	wonders
上帝	将	发送	...	那	是	上帝	将	遭受	他们	到	是	受骗	经过	说谎	奇迹

,

,

,

上帝将派遣.....也就是说，上帝将允许他们被虚假的奇迹所欺骗。

[ænd; ənd] [fɔ:ls] ['mɪrəklz] , [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑ:t] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [tru:θ] .

and	false	miracles	,	in	punishment	of	their	not	entertaining	the	love	of	truth	.
和	错误的	奇迹	,	在	惩罚	的	他们的	不是	娱乐	这	爱	的	真相	.

[ˌtu:'tu:] : - .

2	:	11	.
2	:	-	.

并施行虚假的神迹，以此惩罚他们不喜爱真理。2:11

[ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t] [bi'li:vd] [ðə; ði] [tru:θ] [bʌt; bət][hæv; həv] [kən'sentid]

That	all	may	be	judged	who	have	not	believed	the	truth	but	have	consented
那	全部	可能	是	评判	WHO	有	不是	相信	这	真相	但	有	同意

[tu:; tə][ɪ'nɪkwəti] . [ˌtu:'tu:] : - .

to	iniquity	.	2	:	12	.
到	罪恶	.	2	:	-	.

凡不信真理、甘愿作恶的人，都要受审判。2:12

[bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [θæŋks] [tu:; tə][gɑ:d]['ɔ:lweɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['breðrən] , [bɪ'lʌvɪd]

But	we	ought	to	give	thanks	to	God	always	for	you	,	brethren	,	beloved
但	我们	应该	到	给	谢谢	到	上帝	总是	为了	你	,	弟兄们	,	心爱

[ʌv; əv][gɑ:d] ,

of	God	,
的	上帝	,

但我们应该常常为你们感谢神，弟兄们，你们是神所爱的。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [gɑ:d] [hæθ] ['tʃoʊzn] [ju:; jʊ]['fɜ:rstˌfru:ts]['ʌntəˌʌntu][sæl'veɪʃ(ə)n] ,

for	that	God	hath	chosen	you	firstfruits	unto	salvation	,
为了	那	上帝	有	选定	你	初熟的果实	到	救恩	,

因为神拣选你们作初熟的果子，使你们得救。

[ɪn] [ˌsæŋktɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] : [ˌtu:'tu:] : - .

in	sanctification	of	the	spirit	and	faith	of	the	truth	:	2	:	13	.
在	成圣	的	这	精神	和	信仰	的	这	真相	:	2	:	-	.

在圣灵成圣和对真理的信心中：2:13。

[hweər'ʌntʊ] ['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [hæθ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][baɪ]['aʊər; ɑ:r]['gɑ:sp(ə)l] ,

Whereunto	also	he	hath	called	you	by	our	gospel	,
其中	还	他	有	称为	你	经过	我们的	福音	,

他藉着我们所传的福音呼召你们，

['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd]['dʒi:zəs] [kraɪst] . [ˌtu:'tu:] : - .

unto	the	purchasing	of	the	glory	of	our	Lord	Jesus	Christ	.	2	:	14	.
到	这	购买	的	这	荣耀	的	我们的	主	耶稣	基督	.	2	:	-	.

为要买赎我们主耶稣基督的荣耀。2:14

['ðerfɔ:r] , ['breðrən] , [stænd][fæst] : [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv]

Therefore	**,**	**brethren**	**,**	**stand**	**fast**	**:**	**and**	**hold**	**the**	**traditions**	**,**	**which**	**you**	**have**
所以	,	弟兄们	,	站立	快速地	:	和	抓住	这	传统	,	哪个	你	有

['lɜ:rnɪd] ,

learned	**,**
学习	,

所以，弟兄们，你们要站立得稳，要坚守你们所学习的传统。

['weðər] [baɪ][wɜ:rd][ɔ:r][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'pɪsl] .

whether	**by**	**word**	**or**	**by**	**our**	**epistle**	**.**
无论	经过	单词	或者	经过	我们的	书信	.

无论是通过言语还是通过我们的书信。

[trə'dɪʃnz] ... [si:] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [trə'dɪʃnz] [ɑ:r; ər][noʊ] [les] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'si:vd]

Traditions	**...**	**See**	**here**	**that**	**the**	**unwritten**	**traditions**	**are**	**no**	**less**	**to**	**be**	**received**
传统	...	看	这里	那	这	不成文	传统	是	不	较少的	到	是	已收到

[ðæn; ðən][ðer; ðər] [ɪ'pɪsəlz] . [ˌtu:'tu:] : - .

than	**their**	**epistles**	**.**	**2**	**:**	**15**	**.**
比	他们的	书信	.	2	:	-	.

传统……由此可见，不成文的传统与成文的传统同样值得接受。2:15。

[naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [hɪm'self] , [ænd; ənd][gɑ:d][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] ,

Now	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**himself**	**,**	**and**	**God**	**and**	**our**	**Father**	**,**
现在	我们的	主	耶稣	基督	他自己	,	和	上帝	和	我们的	父亲	,

现在，我们的主耶稣基督自己，以及我们的父神，

[hu:] [hæθ] [lʌvd] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [ˌevər'læstɪŋ] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] [hoʊp]

who	**hath**	**loved**	**us**	**and**	**hath**	**given**	**us**	**everlasting**	**consolation**	**and**	**good**	**hope**
WHO	有	喜爱	我们	和	有	给定	我们	永恒	安慰	和	好的	希望

[ɪn] [greɪs] , [ˌtu:'tu:] : - .

in	**grace**	**,**	**2**	**:**	**16**	**.**
在	优雅	,	2	:	-	.

他爱我们，赐给我们永远的安慰和美好的盼望，2:16。

[ɪg'zɔ:rt] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][kən'fɜ:rm][ju:; jʊ][ɪn] ['evri] [gʊd] [wɜ:rk][ænd; ənd][wɜ:rd] .

Exhort	**your**	**hearts**	**and**	**confirm**	**you**	**in**	**every**	**good**	**work**	**and**	**word**	**.**
劝勉	你的	心	和	确认	你	在	每一个	好的	工作	和	单词	.

求主劝勉你们的心，在一切善行善言上坚固你们。

[ˌtu:'tu:] [ˌθesə'ləuniənz] ['tʃæptər] [θri:]

2	**Thessalonians**	**Chapter**	**3**
2	帖撒罗尼迦人	章	3

帖撒罗尼迦后书第三章

[hi:; hi][begz][ðer; ðər] [prerz] [ænd; ənd] [wɔ:nz] [ðem; ðəm] [ə'genst] ['aɪdlnəs] . [θri:] : [wʌn] .

He	**begs**	**their**	**prayers**	**and**	**warns**	**them**	**against**	**idleness**	**.**	**3**	**:**	**1**	**.**
他	乞求	他们的	祈祷	和	警告	他们	反对	懒惰	.	3	:	1	.

他恳求他们祈祷，并警告他们不要懒惰。3:1.

[fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] , ['breðrən] ,

For	**the**	**rest**	**,**	**brethren**	**,**
为了	这	休息	,	弟兄们	,

至于其余的弟兄们，

[preɪ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] [meɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]['glɔ:rɪfaɪd] ,

pray	**for**	**us**	**that**	**the**	**word**	**of**	**God**	**may**	**run**	**and**	**may**	**be**	**glorified**	**,**
祈祷	为了	我们	那	这	单词	的	上帝	可能	跑步	和	可能	是	光荣的	,

请为我们祷告，愿神的道广传，得荣耀。

['i:v(ə)n][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] :

even	**as**	**among**	**you**	**:**
甚至	作为	之中	你	:

即使在你们中间：

[meɪ] [rʌn] ... [ðæt] [ɪz] , [meɪ] [spred] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hæv; həv] [friː] [kɔːrs] . [θriː] : [ˌtuː'tuː] .

May	run	...	That	is	,	may	spread	itself	,	and	have	free	course	.	3	:	2	.
可能	跑步	...	那	是	,	可能	传播	本身	,	和	有	自由的	课程	.	3	:	2	.

可能运行……也就是说，可能传播开来，并自由发展。3:2。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ɪm'pɔːrtʃənət] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][men] : [fɔːr; fər]

And	that	we	may	be	delivered	from	importunate	and	evil	men	:	for
和	那	我们	可能	是	发表	从	纠缠不休	和	邪恶的	男人	:	为了

[ɔːl] [men] [hæv; həv][nɑːt] [feɪθ] . [θriː] : [θriː] .

all	men	have	not	faith	.	3	:	3	.
全部	男人	有	不是	信仰	.	3	:	3	.

并且使我们脱离纠缠不休的恶人，因为并非所有人都有信心。3:3

[bʌt; bət][gɑːd][ɪz]['feɪθf(ə)l] , [huː] [wɪl] ['streŋ(k)θ(ə)n][ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['iːv(ə)l] . [θriː] : [fɔːr] .

But	God	is	faithful	,	who	will	strengthen	and	keep	you	from	evil	.	3	:	4	.
但	上帝	是	忠实	,	WHO	将要	加强	和	保持	你	从	邪恶的	.	3	:	4	.

但神是信实的，他必坚固你们，保护你们脱离凶恶。3:4

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [kən'sɜːrnɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][lɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ]

And	we	have	confidence	concerning	you	in	the	Lord	that	the	things	which
和	我们	有	信心	有关	你	在	这	主	那	这	事物	哪个

[wiː; wi] [kə'mænd] ,

we	command	,
我们	命令	,

我们凭着主对你们深信，我们所吩咐你们的事，

[juː; jʊ][bəuθ][duː][ænd; ənd] [wɪl] [duː] . [θriː] : [faɪv] .

you	both	do	and	will	do	.	3	:	5	.
你	两个都	做	和	将要	做	.	3	:	5	.

你们俩现在都这样做，将来也会这样做。3:5。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][də'rekt][jʊr; jər] ['hɑːrts] , [ɪn][ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns]

And	the	Lord	direct	your	hearts	,	in	the	charity	of	God	and	the	patience
和	这	主	直接的	你的	心	,	在	这	慈善机构	的	上帝	和	这	耐心

[ʌv; əv] [kraɪst] . [θriː] : [sɪks] .

of	Christ	.	3	:	6	.
的	基督	.	3	:	6	.

愿主引导你们的心，使你们效法上帝的仁爱和基督的忍耐。3:6

[ænd; ənd][wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] , ['breðrən] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

And	we	charge	you	,	brethren	,	in	the	name	of	our	Lord	Jesus	Christ	,
和	我们	收费	你	,	弟兄们	,	在	这	姓名	的	我们的	主	耶稣	基督	,

弟兄们，我们奉我们主耶稣基督的名嘱咐你们：

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪð'drɔː] [jɔːr'selvz] [frʌm; frəm] ['evri] ['brʌðər] ['wɔːkɪŋ] [dɪs'ɔːrdərli] [ænd; ənd][nɑːt]

that	you	withdraw	yourselves	from	every	brother	walking	disorderly	and	not
那	你	提取	你们自己	从	每一个	兄弟	步行	乱	和	不是

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ʌv; əv][juː 'es] . [θriː] : ['sɛvən] .

according	to	the	tradition	which	they	have	received	of	us	.	3	:	7	.
根据	到	这	传统	哪个	他们	有	已收到	的	我们	.	3	:	7	.

你们要远离一切不守规矩、不遵守我们所传下来的传统（即不按规矩行事）的弟兄。3:7

[fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌjuː 'es] .

For	yourselves	know	how	you	ought	to	imitate	us	.
为了	你们自己	知道	如何	你	应该	到	模拟	我们	.

你们自己知道应当怎样效法我们。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪs'ɔːrdərli] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] . [θriː] : [eɪt] .

For	we	were	not	disorderly	among	you	.	3	:	8	.
为了	我们	是	不是	乱	之中	你	.	3	:	8	.

因为我们在你们中间没有扰乱秩序。3:8

['niːðər] [dɪd][wiː; wi] [iːt] ['eni]['mænz] [bred] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] :
Neither did we eat any man's bread for nothing :
两者都不 做过 我们 吃 任何 男人的 面包 为了 没有什么 :

我们也没有白吃别人的面包:

[bʌt; bət][ɪn] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɪn][tɔɪl][wiː; wi] [wɜːrkt] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] ,
but in labour and in toil we worked night and day ,
但 在 劳动 和 在 辛劳 我们 工作 夜晚 和 天 ,

但我们日夜辛勤劳作,

[lest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['tʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] . [θriː] : [naɪn] .
lest we should be chargeable to any of you . 3 : 9 .
免得 我们 应该 是 收费 到 任何 的 你 . 3 : 9 .

以免我们向你们中的任何人收取费用。3:9。

[nɑːt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt]['paʊər] : [bʌt; bət][ðæt][wiː; wi] [maɪt] [gɪv] [ɑːr'selvz] [ə; eɪ]['pætərn]
Not as if we had not power : but that we might give ourselves a pattern
不是 作为 如果 我们 有 不是 力量 : 但 那 我们 可能 给 我们自己 一个 图案
['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ] ,
unto you ,
到 你 ,

并非我们没有能力，而是为了给你们树立榜样。

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [juː 'es] . [θriː] : - .
to imitate us . 3 : 10 .
到 模拟 我们 . 3 : - .

模仿我们。3:10。

[fɔːr; fər]['ɔːlsoʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðɪs] [wiː; wi] [dɪ'klerd] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ðæt] ,
For also , when we were with you , this we declared to you : that ,
为了 还 , 什么时候 我们 是 和 你 , 这 我们 声明 到 你 : 那 ,

我们与你们在一起的时候，也曾告诉过你们:

[ɪf] ['eni][mæn] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk] , ['niːðər] [let][hɪm; ɪm] [iːt] . [θriː] : - .
if any man will not work , neither let him eat . 3 : 11 .
如果 任何 男人 将要 不是 工作 , 两者都不 让 他 吃 . 3 : - .

凡不肯做工的，都不可吃饭。3:11

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [wɔːk] [dɪs'ɔːrdərli] :
For we have heard there are some among you who walk disorderly :
为了 我们 有 听到 那里 是 一些 之中 你 WHO 走 乱 :
['wɜːrkɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
working not at all ,
在职的 不是 在 全部 ,

因为我们听说，你们中间有些人行为不端，什么也不做，

[bʌt; bət] ['kjʊriəsli] ['medlɪŋ] . [θriː] : - .
but curiously meddling . 3 : 12 .
但 奇怪的是 干预 . 3 : - .

但奇怪的是，它却在干涉。3:12。

[naʊ] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs]
Now we charge them that are such and beseech them by the Lord Jesus
现在 我们 收费 他们 那 是 这样的 和 恳求 他们 经过 这 主 耶稣
[kraɪst] [ðæt] ,
Christ that ,
基督 那 ,

现在我们责备那些这样的人，并奉主耶稣基督的名恳求他们:

['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪləns] , [ðeɪ] [wʊd] [iːt] [ðer; ðər] [oʊn] [bred] . [θriː] : - .
working with silence , they would eat their own bread . 3 : 13 .
在职的 和 沉默 , 他们 会 吃 他们的 自己的 面包 . 3 : - .

他们默默耕耘，吃着自己的面包。3:13

[bʌt; bət][juː; jʊ] , ['breðrən] , [biː; bi][nɑːt] ['wɪri] [ɪn] [wel] ['duːɪŋ] . [θriː] : - .

But	you	,	brethren	,	be	not	weary	in	well	doing	.	3	:	14	.
但	你	,	弟兄们	,	是	不是	厌倦	在	出色地	正在做	.	3	:	-	.

弟兄们，你们行善不可灰心。3:14

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn] [ə'beɪ] [nɑːt]['aʊər; ɑːr][wɜːrd][baɪ] [ðɪs] [ɪ'pɪsl] ,

And	if	any	man	obey	not	our	word	by	this	epistle	,
和	如果	任何	男人	服从	不是	我们的	单词	经过	这	书信	,

若有人不听从我们藉这封信所说的话，

[noʊt] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][duː][nɑːt] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

note	that	man	and	do	not	keep	company	with	him	,	that	he	may	be
笔记	那	男人	和	做	不是	保持	公司	和	他	,	那	他	可能	是

[ə'ʃeɪmd] . [θriː] : - .

ashamed	.	3	:	15	.
羞愧	.	3	:	-	.

注意那人，不要与他交往，免得他感到羞愧。3:15

[jet] [duː][nɑːt] [ɪ'stiːm] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['enəmi] [bʌt; bət] [æd'mɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .

Yet	do	not	esteem	him	as	an	enemy	but	admonish	him	as	a	brother	.
然而	做	不是	尊重	他	作为	一个	敌人	但	谏	他	作为	一个	兄弟	.

[θriː] : - .

3	:	16	.
3	:	-	.

但不要把他当作敌人，而要劝诫他如同劝诫兄弟。3:16

[naʊ] [ðə; ðɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [piːs] [hɪm'self] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌevər'læstɪŋ] [piːs] [ɪn] ['evri] [pleɪs] .

Now	the	Lord	of	peace	himself	give	you	everlasting	peace	in	every	place	.
现在	这	主	的	和平	他自己	给	你	永恒	和平	在	每一个	地方	.

愿赐平安的主亲自在各处赐给你们永远的平安。

[ðə; ðɪ][lɔːrd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] . [θriː] : - .

The	Lord	be	with	you	all	.	3	:	17	.
这	主	是	和	你	全部	.	3	:	-	.

愿主与你们众人同在。3:17

[ðə; ðɪ][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hænd] : [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][saɪn][ɪn] ['evri] [ɪ'pɪsl] .

The	salutation	of	Paul	with	my	own	hand	:	which	is	the	sign	in	every	epistle	.
这	问候	的	保罗	和	我的	自己的	手	:	哪个	是	这	符号	在	每一个	书信	.

我亲手向保罗问好：这是每封书信中的标志。

[soʊ][aɪ] [raɪt] . [θriː] : - .

So	I	write	.	3	:	18	.
所以	我	写	.	3	:	-	.

所以我写道。3:18。

[ðə; ðɪ] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl] .

The	grace	of	our	Lord	Jesus	Christ	be	with	you	all	.
这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	是	和	你	全部	.

愿我们主耶稣基督的恩典与你们众人同在。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神